

**Бочкарева Т.С., Кабанова О.В.**

Оренбургский государственный университет, г. Оренбург, Россия

E-mail: oleg-olga2005@yandex.ru

## **К ВОПРОСУ О КРОСС-КУЛЬТУРНОМ ВЗАИМОДЕЙСТВИИ В РАМКАХ ДИСЦИПЛИНЫ «ДЕЛОВОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» У МАГИСТРАНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ**

Развитие речевого общения формирует социально активную личность. Формирование коммуникативной компетентности студентов является первостепенной задачей формирования социально активной личности. И эта задача основывается не только на знаниях языковой системы и владении языковым материалом (речью), но и на соблюдении социальных норм речевого общения, правил речевого поведения.

В ходе нашего исследования было определено, что для успешных деловых взаимоотношений, необходимо четко оценить значение различных систем ценностей и как эти различные системы ценностей влияют на успех кросс-культурного взаимодействия. Проведенный опрос студентов и преподавателей позволил выявить пути активизации речевой деятельности на занятиях по дисциплине «Деловой иностранный язык», при которых также усваиваются эталоны общения, образцы поведения. Эти пути напрямую воздействуют на развитие у него оценок, определяющие восприятие им других людей, отношения и стиль общения с ними. Авторы обращают особое внимание на определение понятий «культура», «ценности», особенности поведения в различных современных обществах при ведении международного бизнеса.

Нами было выявлено, что реализация конкретной жизненной целевой установки происходит в процессе взаимодействия участников коммуникации и протекает на основе обратной связи в конкретных видах речевой деятельности. В рамках дисциплины «Деловой иностранный язык» преподавателю необходимо включать материал по решению межкультурных вопросов для успешного кросс-культурного взаимодействия. Это должно стать неотъемлемой частью работы по социализации магистрантов, которые принимая участие в организованных на занятиях формах совещаний и переговоров, презентациях, а также через различные формы письменного общения приобретают навыки общения в кросс-культурном пространстве на арене международной деятельности.

В результате исследования было установлено, что преодолеть психологический барьер в процессе общения и сформировать культуру речевого поведения помогает использование комплекса личностно-ориентированных методик, что является фактором развития ценностного отношения личности к изучению иностранного языка. Знание практик поведения, изучение международного опыта общения, культурных ценностей, являются залогом успешного кросс-культурного взаимодействия.

Ключевые слова: культура, ценность, деловое общение, иноязычное общение, кросс-культурное взаимодействие, кросс-культурная коммуникация, опыт поведения.

**Bochkareva T.S., Kabanova O.V.**

Orenburg state university, Orenburg, Russia

E-mail: oleg-olga2005@yandex.ru

## **TO THE QUESTION OF CROSS-CULTURAL INTERACTION WITHIN THE «BUSINESS FOREIGN LANGUAGE» DISCIPLINE AMONG MASTERS OF NON-LINGUISTIC SPECIALTIES**

The development of speech communication forms a socially active person. The formation of students' communicative competence is the primary task of forming a socially active person. And this task is based not only on the knowledge of the language system and the language material (speech), but also on compliance with social norms of speech communication, rules of speech behavior.

During our research it was determined that for successful business relationships, it is necessary to clearly assess the importance of different value systems and how these different value systems affect the success of cross-cultural interaction. A students' and teachers' survey revealed the ways to intensify speech activities in classes in the «Business Foreign Language» discipline in which behavior standard are also learned. These ways directly affect the assessments development that determine the perception of other people, relationships and the communication style with them. The authors pay special attention to the concepts definitions such as «culture», «value», peculiarities of behavior in various modern societies when conducting international business.

We have discovered that the implementation of a specific life target setting occurs in the interaction process between the participants in communication and proceeds on the basis of feedback in specific types of speech activities. Within the framework of the «Business Foreign Language» discipline, the teacher needs to include the material on intercultural issues for successful cross-cultural interaction. This should become an integral part of the work on the undergraduates' socialization who acquire communication skills in the cross-cultural space within international activity taking part in meetings and negotiations organized in classes, presentations, as well as through various forms of written communication.

As a study result, it was found that the use of a personal-oriented methods complex helps to overcome the psychological barrier in the communication process and to form culture of speech behavior, which is a factor in the development of a person's value attitude to learning a foreign language. The knowledge of behavior practices, the study of international experience of communication, cultural values are the key to successful cross-cultural interaction.

Key words: culture, value, business communication, foreign language communication, cross-cultural interaction, cross-cultural communication, behavior experience.

Плодотворная международная коммуникация является результатом эффективного использования знаний иностранного языка, и наиболее часто в сфере международного бизнеса, именно английский язык выступает в качестве глобального языка общения. Но для эффективного общения с представителями других культур недостаточно одного владения иностранным языком. Результатом успешного взаимодействия двух сторон будет являться осознание и понимание того, как культурные различия оказывают воздействие и влияние на процесс коммуникации.

У каждой культуры есть свои особенности и между собой они могут, как совпадать, так и различаться. Обучение магистрантов иностранному языку имеет четкую профессиональную направленность, что обуславливается, прежде всего тем, что в рамках дисциплины «Деловой иностранный язык» в качестве главной задачи ставится готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности. Данная задача направлена на развитие у студентов не только умения работать с оригинальной иноязычной литературой по направлению подготовки, но также представлять и докладывать результаты научно-исследовательских работ на иностранном языке, вести деловую коммуникацию. Кросс-культурные различия как раз и показывают, насколько культуры могут не совпадать между собой даже в самых базовых вещах. Критерий кросс-культурных различий может быть очень разнообразным: от того, как люди здороваются до особенностей заключения сделок [1].

Под кросс-культурным взаимодействием мы понимаем общение представителей различных культур. Термин «кросс-культура» заимствован из английского языка (Cross Culture) и имеет значение «пересечение культур». Многие зарубежные издания, занимающиеся вопросами кросс-культурного взаимодействия, содержат такие выражения как «на пересечении культур», «столкновение культур», но, подчёркивая проблематичность кросс-культурного взаимодействия, в них все же в основном акцентируются различия, а не сходства. Поскольку кросс-культурное взаимодействие является основой бизнеса, соответственно и сформировано оно под давлением

запросов транснациональных компаний и рассматривается в бизнес-контексте [15].

В настоящее время в педагогической литературе часто встречается термин «обучающая среда», которая основана на двух взаимосвязанных процессах: учения и преподавания. Данная среда предполагает специальную организацию, в отличие от образовательной среды, и не может возникать стихийно. Обучающая среда построена на комплексе взаимосвязанных материальных, коммуникационных и социальных условий, которые обеспечивают процессы преподавания и учения. При этом студент выступает как субъект своей деятельности, что приводит к формированию у него определенных знаний, умений, опыта деятельности и профессионально-личностных качеств [8].

Мы предложили магистрантам ответить на вопросы анкеты, в которой они могли определить пути активизации речевой деятельности на занятиях по дисциплине «Деловой иностранный язык», используемые преподавателями. Проанализировав большое количество студенческих суждений, мы сделали вывод, что некоторые преподаватели (8%) ведут занятия, не применяя задания, способствующие активизации речевой деятельности, ограничиваясь традиционными методами: пересказ текста; ответы на вопросы; упражнения к тексту. При этом 92% преподавателей активно используют различные методы организации занятий, активизирующих речевую деятельность студентов: постановка проблемных вопросов (ответы, на которые требуют определенных знаний и умений правильно строить свою речь); обсуждение прочитанных или прослушанных текстов; презентации результатов научной деятельности; задания исследовательского характера [5].

На первом занятии мы провели диагностический тест, чтобы определить уровни коммуникативных умений общения (лексические и грамматические умения, умения устного и письменного общения).

Результаты тестирования показали, что 69% студентов справились с заданиями лексического характера; 48% обучаемых успешно выполнили задания по грамматике; у 36% тестируемых уровень сформированности устных и письменных умений иноязычного общения оказался начальным [2], [6].

На наш взгляд, тестирование дало студентам возможность объективно оценить свои знания, снять напряжение, а положительные результаты помогли им осознать личностные возможности. Для преподавателей проведение тестов помогло выявить способности и умения студентов и выработать принципы личностно-ориентированного подхода в процессе обучения.

Рассматривая на занятиях актуальные вопросы кросс-культурного взаимодействия, и выявляя проблемы, возникающие при иноязычном общении в деловой сфере, мы предлагаем студентам рассмотреть сначала ряд вопросов: что такое культура, культурные ценности, опыт поведения, и какое воздействие они оказывают на иноязычное общение при кросс-культурном взаимодействии.

Итак, прежде всего, необходимо определить, что такое культура, и мы обращаемся за определением к Гирту Хофстеду, голландскому социологу и исследователю межкультурной коммуникации, который определяет культуру как глубокие ценности, которые окружены более видимой деятельностью. Под деятельностью он понимает поведение, опыт и культурные артефакты – обычаи, которые мы видим вокруг себя; и которые появляются под влиянием наших отношений друг с другом и те глубокие ценности, которые присущи каждой культуре [9].

Для большей наглядности студентам предлагается рассмотреть некоторые примеры различного поведения при деловом общении в различных культурах:

– во Франции нет ничего необычного в том, что когда вы приходите в компанию на деловую встречу, никто, скорее всего не встретит вас, не примет у вас ваше пальто, и, возможно, не предложит вам кофе или чай, а ход переговоров будет прерываться и вам придется ожидать в течение какого-то времени продолжения встречи.

– в Финляндии ситуация очень отличается и выглядит совершенно по-другому. Вас, как правило, будет ожидать встречающий на рецепции за 5 минут до назначенного времени. Вас проводят в комнату для переговоров, где будет проходить встреча без каких либо пауз и перерывов. Кто-то обязательно примет ваше пальто, а чай, кофе и печенье уже будет стоять на столе [15].

Для людей с определенной культурой выше изложенные типы поведения будут нормальными, но для других они будут считаться грубыми или странными. Поведение всегда можно интерпретировать по-разному, потому что у разных народов существуют различные, отличающиеся от других, правила поведения. Важно не забывать, то, что является нормой поведения для нас, может быть не приемлемым поведением в других культурах. Поэтому было необходимо обратить внимание студентов на вопрос о ценностях. Каково значение ценностей в создании правил поведения.

В основе любого поведения и любой сферы деятельности лежат фундаментальные ценности, а поведение и опыт и есть эти ценности. В случае с Францией ярко прослеживается сильное чувство индивидуализма организаторов встречи; в Финляндии же важны сроки и порядок проведения процедуры переговоров. Эти ценности влияют на поведение, описанное выше. Необходимо определиться, а что же такое ценности, о которых идет речь. Ценности это основные принципы и основные убеждения, которые управляют нашим мироощущением и поведением. На занятиях по иностранному языку преподаватели предлагают рассмотреть несколько примеров различных ценностей для разных культур. Так, сравнения между британскими культурными ценностями и американскими культурными ценностями вызвали огромный интерес со стороны студентов [3].

Типичные Британские ценности – это терпимость к другим и общая сдержанность, которая часто приводит к занижению своих успехов и уменьшению значимости своих достижений. Другая британская ценность в индивидуальности, которая связана с толерантностью по отношению к другим. Сравнивая этот список с американскими ценностями, студенты акцентировали тот факт, что индивидуальность существует, но связана она, скорее всего с идеей личного достижения и победы путем жесткой конкуренции. Это и создает мощную энергетику, являющуюся движущей силой в американском обществе, что также связано с сильной ориентацией американцев к активному действию и неотложному решению проблем. И не удивительно, что под влиянием своих ценностей британцы иногда расценивают амери-

канское поведение как нахальное и чрезмерно агрессивное, в то время как американцы часто расценивают поведение британцев как неоправданно нейтральное, слишком обособленное и недостаточно динамичное [12].

Другой контрастный набор ценностей, предлагаемый студентам-магистрантам, касается народов Восточной Европы: соседей – чехов и поляков. В обеих культурах семья является одной из важнейших ценностей, как и всегда было в этой части мира. К польским ценностям можно отнести и гордость за свою страну и ее историю, при этом поляки часто демонстрируют свой патриотизм, свое чувство независимости и индивидуальности, и характеризуются как борцы и бойцы, часто вопреки всем разумным доводам. Но поляк часто бывает нетерпимы к другим культурам, к многообразию поведенческих ценностей. Чехи же, напротив, редко хвалят свою страну, не демонстрируют свою национальную гордость. Они ценят скромность и желание избежать конфронтации, и зачастую им помогает чувство самоиронии. Но при всем этом у них сильнейшая способность к выживанию, полагаясь только на свои собственные ресурсы. Таким образом, для успешных деловых взаимоотношений, стоит в первую очередь четко оценить значение различных систем ценностей и как эти различные системы ценностей влияют на успех кросс-культурного взаимодействия. Для этого необходимо рассмотреть несколько ключевых позиций данного взаимодействия [10].

Первое, что необходимо отметить в кросс-культурном взаимодействии это построение отношений между участниками этого взаимодействия. Отношение людей в бизнесе будет зависеть от различных систем ценностей и их отражения на поведение. Например, при обращении к друг другу можно использовать имена без фамилий, титулы и регалии или не использовать никаких признаков формальности. Понятие «время», необходимое для установления взаимопонимания, отношение к подготовке переговоров сильно отличаются в различных культурах. Немаловажную роль играет не только комплиментарное вступление, его продолжительность и темы, но и шутки, манеры, и правила гостеприимства.

Второе, это как вербальная, так и невербальная коммуникация. Это касается таких

вещей, как соблюдение тишины во время обсуждения. В некоторых культурах, например в Финляндии, люди не говорят, если у них нет чего-то соответствующего теме обсуждения или важного, имеющего отношение к обсуждению. Кроме того, они редко прерывают собеседника. В других культурах молчание любого рода является редкостью, и предполагает скуку, отсутствие инициативы или отсутствие интереса. В культурах большинства латиноамериканских стран существует такое явление на переговорах, которое называется «разговорное перекрытие», когда много людей говорят одновременно. Аспектами невербальной коммуникации также отводится большое внимание, например, зрительный контакт – вы должны смотреть прямо в глаза или наоборот отвести свой взгляд от собеседника; пространство – как близко вы должны стоять, когда с кем-то говорите [10].

Третье, это отношение к времени. Существует два контрастных отношения к времени. Некоторые культуры монохронны (monochronic), это означает, что для них время строго отмеряется на каждое событие, время важно («время-деньги»), и мероприятия начинаются и заканчиваются в определенное время. Люди планируют встречу, часто задолго до предполагаемого события и проводят ее в строго запланированное время. В полихронных (polichronic) культурах наоборот. Большинство вопросов решаются на ходу, особенно те, которые можно разрешить сразу, что-то можно начинать раньше, а что-то закончить позже, и никто не замечает опозданий, отсрочек, так как время является менее важным компонентом встречи, чем люди и общее содержание дискуссий. На самом деле, разница между ними в том, что одна культура (monochronic) ориентирована на задачу, а другая (polichronic) ориентирована на людей.

Четвертое, это отношение к информации. Если говорить о культурных различиях в этой области, то можно применить термин высокий и низкий контекст. В высококонтекстных культурах информация в основном содержится в контексте и не прозрачна для всех участников встречи. Те, кто находится за пределами данной культуры, зачастую не понимают, как и почему именно так решается вопрос, потому что информация не передается напрямую. В низкоконтекстных культурах вся информация четко изло-



жена и прозрачна для всех участников встречи. Факты и детали являются важными для этих культур. Поэтому, если деловые переговоры ведутся со страной, в которой низкоконтекстная культура, как Германия, важно обеспечить очень полную информацию обо всем. В высококонтекстных культурах, таких как Франция или Италия, часто общее впечатление играет более важную роль, чем сами факты.

Другой аспект отношения к информации это степень «толерантности к неопределенности». В странах с низкой степенью толерантности к неопределенности, часто испытывают неприязнь к ситуациям, которые были незапланированные, не в полной мере организованы и документально оформлены, где-то двусмысленны и нет определенности в отношении исхода дела. В культурах с высокой степенью толерантности менее опасаются ситуаций, когда в исходе дела нет уверенности, и часто более гибки и адаптируемы к отрицательному результату встречи. Когда представители двух культур должны работать вместе, могут возникнуть значительные разногласия и недопонимания, а также серьезные проблемы из-за существующих в культурах различий.

Пятое, это отношение к иерархии в компании. Это касается способа, при помощи которого структурированы организации и как люди в этой организации видят иерархическую структуру или ее отсутствие. Это влияет на степень делегирования интересующего вопроса и уровень, на котором будут приняты решения, это также связано со статусом руководящих органов. Иерархическая организационная структура представляет собой структуру управления при вертикальной форме контроля. В данной организационной структуре каждый уровень подчиняется более высокому уровню, ей свойственна пирамидальная форма подчинения. Глава компании контролирует структуры более низкого уровня через множество подчиненных ему структур.

В странах, где существуют компании с мощным иерархическим разделением, есть четкие различия статуса в организации, и эти различия, часто имеют определенные внешние признаки, такие как большие современные офисы, дорогие автомобили, отдельные ресторационные зоны, предназначенные для проведения встреч и мероприятий для людей наверху иерархической

лестницы. В компаниях с менее выраженной иерархической структурой различия менее очевидны и менее важны. Люди на разных уровнях обычно взаимодействуют друг с другом открыто и по-дружески. Сотрудники компаний выделяют уникальные личностные характеристики друг друга. Открытость и взаимопонимание – вот основа таких компаний. Великобритания, США и Швеция – примеры культур с такими взаимоотношениями в компаниях. Франция, Бельгия и латиноамериканские страны – примеры, где власть в компании неизбежно искажает взаимоотношения с людьми, находящимися выше и ниже на иерархической лестнице. Эти отношения никогда не могут быть отношениями равных. Они всегда до определенной степени являются отношениями силы, что снижает эффективность коммуникаций, необходимых для управления поведением и взаимодействием людей, координации их действий [4].

Из всего вышесказанного можно сделать следующие выводы. Эффективное кросс-культурное взаимодействие является сложным процессом, использование иностранного языка, в данном случае английского, является частью этого процесса, но осведомленность об особенностях других культур – их ценностях, традициях, опыте – не менее важно [10].

Такие знания о культурах различных стран можно получить в рамках дисциплины «Деловой иностранный язык», учебный план которой включает и лекции и практические занятия. Выбор лучшего пути для решения различных спорных или неоднозначных ситуаций лучше всего проходят на семинарах, где используются мероприятия, такие как ролевые игры и симуляции переговоров и встреч. Дискуссионная деятельность, при которой организация обсуждения построена таким образом, чтобы прорабатывались все высказываемые точки зрения, часто используется на занятиях по иностранному языку с магистрантами. Данный вид работы помогает студентам оценить свои коммуникативные умения, которые составляют основу взаимодействия участников обсуждения:

- 1) уметь слушать собеседников, взвешивать и оценивать их аргументы;
- 2) уметь формировать свои собственные взгляды, позицию в обстановке дискуссионной деятельности;

3) уметь сдерживать свои эмоции, личные взаимоотношения с участниками обсуждения и т. д. [3]

При организации самостоятельной работы студентов широко использовались частично-поисковые и творческие задания, которые ориентированы на постановку проблемных вопросов с неоднозначными решениями, на выбор способов учебной деятельности, моделирование ситуаций, связанных с профессиональной деятельностью магистрантов.

В обучении деловому английскому языку необходимо включать материал по решению межкультурных вопросов для успешного

кросс-культурного взаимодействия. Технологии взаимодействия при квалифицированном и компетентном использовании способны оказать позитивное воздействие на студентов, если соблюдаются психологические, социально-психологические и педагогические требования и условия. Они должны быть неотъемлемой частью работы по социализации магистрантов, которые принимая участие в организованных на занятиях формах совещаний и переговоров, презентациях, а также через различные формы письменного общения приобретают навыки общения в кросс-культурном пространстве на арене международной деятельности.

16.12.2020

**Список литературы:**

1. Бочкарева, Т.С. Проблемы формирования культуры инновационной деятельности в науке и высшем образовании / Т.С. Бочкарева // Синергетика природных, технических и социально-экономических систем. – 2018. – №15. – С. 38-43.
2. Галинская, Т.Н. Обучение студентов языковых специальностей деловому общению на французском языке / Т.Н. Галинская // Вестник Оренбургского государственного педагогического университета. – 2009. – №1 (53). – С. 118-127.
3. Джонсон, Д. Методы обучения: Обучение в сотрудничестве / Д. Джонсон, Р. Джонсон, Э. Джонсон Холубек; пер. с англ. З.С. Замчук. – СПб: Экономическая Школа. – 2001. – 256 с.
4. Железнёва, Р.Г. Влияние индивидуальных психологических особенностей личности руководителя на организационное поведение / Р.Г. Железнёва // Современные тенденции развития науки и технологий. – 2015. – №8-10. – С. 44-49.
5. Кабанова, О.В. Проблема обучения речевому общению студентов на занятиях по иностранному языку / О.В. Кабанова // Труды Оренбургского института (филиала) Московской государственной юридической академии. – 2010. – №12. – С. 232-236.
6. Кабанова, О.В. Этапы обучения речевому общению будущих инженеров на занятиях по иностранному языку [Электронный ресурс] / О.В. Кабанова, Г.В. Терехова, Т.С. Бочкарева // Современные наукоемкие технологии. – 2017. – №1. – С. 99-103.
7. Полат, Е.С. Современные педагогические и информационные технологии в системе образования / Е.С. Полат, М.Ю. Бухаркина. – М.: Академия, 2007. – 368 с.
8. Сахарова, Н.С. Информационно-коммуникативные технологии как фактор развития иноязычной компетенции студентов университета [Электронный ресурс] / Н.С. Сахарова, О.В. Кабанова // Вестник Оренбургского государственного университета. – 2019. – №4 (222). – С. 40-46.
9. Сахарова, Н.С. Культурно-образовательная среда в полинациональных группах: развивающий потенциал кросскультурного взаимодействия / Н.С. Сахарова, В.В. Томин // Вестник Оренбургского государственного университета. – 2017. – №10 (210). – С. 144-148.
10. Соболева, И.Н. Коммуникация в сфере межкультурных связей / И.Н. Соболева // Вестник Кузбасского государственного технического университета. – 2006. – №5 (56). – С. 167-169.
11. Hannafin, M.J. Open learning environments: Foundations, methods, and models / M.J. Hannafin, S.M. Land, K. Oliver; C. Reigeluth (Ed.) // Instructional Design Theory and Models. – Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, 1999. – Vol. 2. – P. 122.
12. Martinez, M. What is Personalized Learning? [Электронный ресурс] / M. Martinez. – Режим доступа: <http://www.learningsolutionsmag.com/articles/404/what-is-personalized-learning>. (Дата обращения: 04.08.2010)
13. Rerke, V.I. Ethno mediation in international conflicts prevention in conditions of polyethnic educational environment [Электронный ресурс] / V.I. Rerke, Yu.V. Sukhostavskaya, N.A. Krashenninnikova, N.P. Khvataeva, N.S. Sakharova, R.A. Rogozhnikova // Revista Espacios. – 2018. – Vol. 39. – P. 9-21.
14. Sakharova, N.S. Intercultural Sensitivity as Condition of Academic Mobility Success [Электронный ресурс] / N.S. Sakharova, V.V. Moroz, N.V. Yankina, V.V. Tomin, E.V. Dmitrieva // Advances in Social Science, Education and Humanities Research (ASSEHR): proceedings of the 7th International Scientific and Practical Conference Current Issues of Linguistics and Didactics: The Interdisciplinary Approach in Humanities (CILDIAN 2017), 2017. – Vol. 97. – P. 302-306.
15. Tomin, V.V. Culturological and axiological issues of students' cross-cultural interaction in the information field / V.V. Tomin, T.S. Bochkareva, A.Y. Bogomolova, N.V. Eremina, M.Y. Krapivina // Man in India. – 2017. – №97 (25). – P. 263-283.

**References:**

1. Bochkareva T.S. Problems of the formation of a culture of innovative activity in science and higher education. *Sinergetika prirodnyh, tekhnicheskikh i social'no-ekonomicheskikh sistem* [Synergetics of natural, technical and socio-economic systems], 2018, no. 15, pp. 38-43.
2. Galinskaya T.N. Training of students of linguistic specialties to business communication in French. *Vestnik Orenburgskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta* [Bulletin of the Orenburg State Pedagogical University], 2009, no. 1 (53), pp. 118-127.
3. Johnson D., Johnson R., Johnson Kholubek A. *Metodi obucheniya: obuchenie v sotrudnichestve* [Methods of study: Training in collaboration]. Translated from eng. Zamchuk Z.S. StP: Ekonomicheskaya Shkola, 2001, 256 p.
4. Zheleznyova R.G. The influence of the individual psychological characteristics of the personality of the head for organizational behavior. *Sovremennyye tendentsii razvitiya nauki i tekhnologii* [Modern trends in the development of science and technology], 2015, no. 8-10, pp. 44-49.
5. Kabanova O.V. The problem of learning to speech communication of students in foreign language classes. *Trudy Orenburgskogo instituta (filiala) Moskovskoy gosudarstvennoy yuridicheskoy akademii* [The problem of learning to speech communication of students in foreign language classes], 2010, no. 12, pp. 232-236.

6. Kabanova O.V., Terekhova G.V., Bochkareva T.S. Stages of training to speech communication of future engineers in foreign language classes. *Sovremennye naukoemkie tehnologii* [Modern high-tech technologies], 2017, no. 1, pp. 99-103.
7. Polat E.S., Buharkina M.U. *Sovremennye pedagogicheskie i informatsionnie tehnologii v sisteme obrazovania* [Modern pedagogical and information technology in the education system]. M.: Akademia, 2007, 368 p.
8. Saharova N.S., Kabanova O.V. Information and communication technologies as a factor in the development of foreign language competence of university students. *Vestnik Orenburgskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of the Orenburg State University], 2019, no. 4 (222), pp. 40-46.
9. Saharova N.S., Tomin V.V. Cultural and educational environment in polynational groups: the developing potential of cross-industrial interaction. *Vestnik Orenburgskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of the Orenburg State University], 2017, no. 10 (210), pp. 144-148.
10. Soboleva I.N. Communication in the field of intercultural connections. *Vestnik Kuzbasskogo gosudarstvennogo tekhnicheskogo universiteta* [Bulletin of the Kuzbass State Technical University], 2006, no. 5 (56), pp. 167-169.
11. Hannafin, M.J., Land, S.M., Oliver K. Open learning environments: Foundations, methods, and models. In C. Reigeluth (Ed.) *Instructional Design Theory and Models*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, 1999, Vol. 2, p.122.
12. Martinez M. *What is Personalized Learning?* Available at: <http://www.learningsolutionsmag.com/articles/404/what-is-personalized-learning>. Accessed: 04.08.2010.
13. Rerke V.I., Sukhostavskaya Yu.V., Krasheninnikova N.A., Khvataeva N.P., Sakharova N.S., Rogozhnikova R.A. Ethno mediation in international conflicts prevention in conditions of polyethnic educational environment. *Revista Espacios*, 2018, vol. 39, pp. 9-21.
14. Sakharova N.S., Moroz V.V., Yankina N.V., Tomin V.V., Dmitrieva E.V. Intercultural Sensitivity as Condition of Academic Mobility Success. *Advances in Social Science, Education and Humanities Research (ASSEHR): proceedings of the 7th International Scientific and Practical Conference Current Issues of Linguistics and Didactics: The Interdisciplinary Approach in Humanities (CILDLAH 2017)*, 2017, vol. 97, pp. 302-306.
15. Tomin V.V., Bochkareva T.S., Bogomolova A.Y., Eremina N.V., Krapivina M.Y. Culturological and axiological issues of students' cross-cultural interaction in the information field. *Man in India*, 2017, no. 97 (25), pp. 263-283.

**Сведения об авторах:**

**Бочкарева Татьяна Сергеевна**, доцент кафедры иностранных языков  
Оренбургского государственного университета, кандидат педагогических наук, доцент

**Кабанова Ольга Владимировна**, доцент кафедры иностранных языков  
Оренбургского государственного университета, кандидат педагогических наук, доцент  
E-mail: oleg-olga2005@yandex.ru

460018, г. Оренбург, пр-т Победы, 13, тел. (3532) 372433